

VERTRETUNG

Vom vierten Rat des Instituts am 22. Oktober 1984 in München genehmigte Änderung der Richtlinien des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter für die Berufsausübung (neue Ziffer 7a)

Richtlinien für die Berufsausübung

Die Verantwortung für diese Richtlinien liegt ausschließlich beim Rat des Instituts. Ihre Bekanntmachung im Amtsblatt des EPA erfolgt nur zum Zweck einer vollständigen Unterrichtung der Öffentlichkeit über die beruflichen Regeln der zugelassenen Vertreter.

Richtlinien
für die Berufsausübung***

In den Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (im folgenden Vorschriften über die Errichtung genannt) ist in Artikel 4 ausgeführt, daß das Institut die Aufgabe hat

„dafür zu sorgen, daß seine Mitglieder die beruflichen Regeln einhalten, *inter aliam* durch Aussprache von Empfehlungen.“

Die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (im folgenden die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten genannt) enthalten in Teil 1 die „Beruflichen Regeln“; diese Richtlinien drücken die Empfehlungen aus, die von den Vorschriften gefordert werden, um dafür zu sorgen, daß die Mitglieder des Instituts die beruflichen Regeln einhalten.

Diese Richtlinien dienen zur Regelung des Verhaltens und anderer Tätigkeiten der Mitglieder insoweit, als diese Tätigkeiten sich auf das Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen), unterzeichnet in München am 5. Oktober 1973, oder dessen etwaige abgeänderte Fassungen beziehen¹.

In diesen Richtlinien sind die folgenden Definitionen anwendbar:

„Institut“ bedeutet das Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter;

„Mitglied“ bedeutet ein Mitglied dieses Instituts;

* (Diese "Richtlinien" wurden durch den zweiten Rat des Instituts während seiner dritten Sitzung am 14. November 1979 in Brüssel genehmigt).

** ABl. 7/1980, 213.

¹ Aufgrund eines Beschlusses des Rates vom 3. April 1979 ist dieser Absatz zu streichen, sobald der Gebrauch der Titel European Patent Attorney, Conseil en Brevets Européens und Europäischer Patentanwalt allen Mitgliedern und in allen Vertragsstaaten erlaubt ist.

REPRESENTATION

Amendment to the Code of Conduct of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office approved by the fourth Council of the Institute on 22 October 1984 at Munich (insertion of new paragraph 7a)

Code of Professional Conduct

The responsibility for this Code lies exclusively with the Council of the Institute.

Its publication in the EPO Official Journal serves solely to provide a complete information to the public on the subject of the rules of conduct for professional representatives.

Code
of professional conduct***

The regulation on the establishment of an Institute of professional representatives before the European Patent Office (hereinafter referred to as the Establishment Regulation), sets out in Article 4 that an object of the Institute shall be to

"promote compliance by its members with the Rules of Professional Conduct, *inter alia* through the formulation of recommendations."

The Regulation on discipline for professional representatives (hereinafter referred to as the Disciplinary Regulation), sets out in Part 1 the "Rules of professional conduct"; this Code formulates the recommendations required by the Establishment Regulation to promote compliance by Institute Members with the Rules of Professional Conduct.

This Code is therefore to govern the conduct and other activities of the Members insofar as such activities are related to the Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention) signed at Munich on 5th October 1973, as may be amended from time to time¹.

In this Code, the following definitions are applicable:

"Institute" means the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office;

"Member" means a member of this Institute;

* (Approved by the 2nd Council of the Institute at its 3rd meeting, Brussels, 14 November 1979).

** OJ 7/1980, 213.

¹ By a motion passed by the Council on 3rd April 1979, this paragraph is to be deleted if and when the use of the titles European Patent Attorney, Conseil en brevets européens and Europäischer Patentanwalt is allowed to all Members and in all Contracting States.

REPRESENTATION

Modification du Code de conduite professionnelle concernant les membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, approuvée par le quatrième Conseil de l'Institut le 22 octobre 1984 à Munich (insertion d'un nouveau paragraphe 7a)

Code de conduite professionnelle

La responsabilité de ce code incombe exclusivement au Conseil de l'Institut. Le texte n'en est publié dans le Journal officiel de l'OEB qu'à seule fin de fournir au public une information complète sur les règles de conduite professionnelle des mandataires agréés.

Code
de conduite professionnelle***

Le Règlement relatif à la création d'un Institut des Mandataires Agréés près l'Office Européen des Brevets, dénommé ci-après «Règlement de création», prévoit, en son article 4, qu'un objet de l'Institut est de:

«veiller au respect par ses membres des Règles de Conduite Professionnelle en formulant notamment des recommandations».

Le Règlement en matière de discipline des mandataires agréés (ci-après dénommé «Règlement en matière de discipline») établit, dans sa Première Partie, les «Règles de Conduite Professionnelle». Le présent Code formule les recommandations requises par le Règlement de création pour veiller au respect, par les Membres de l'Institut, des Règles de Conduite Professionnelle.

Ce Code a par conséquent pour objet de régir la conduite et les autres activités des Membres, pour autant que de telles activités ont un rapport avec la Convention sur la délivrance de Brevets Européens (Convention sur le Brevet Européen) signée à Munich le 5 octobre 1973, et telle qu'elle peut être révisée de temps en temps¹.

Dans ce Code, les définitions suivantes sont applicables:

«Institut» signifie l'Institut des Mandataires Agréés près l'Office Européen des Brevets;

«Membre» signifie un Membre de cet Institut;

* (Approuvé par le second Conseil de l'Institut lors de sa troisième réunion à Bruxelles le 14 novembre 1979).

** JO n° 7/1980, 213.

¹ Conformément à une motion adoptée le 3 avril 1979 par le Conseil, ce paragraphe est à supprimer si, et lorsque, l'usage des titres de European Patent Attorney, Conseil en Brevets Européens et Europäischer Patentanwalt, est autorisé pour tous les Membres et dans tous les Etats contractants.

„Übereinkommen“
bedeutet das Europäische Patentübereinkommen;

„Rat“
bedeutet den Rat des Institutes;

„Mandant“
bedeutet jede natürliche oder juristische Person, die von einem Mitglied Rat entgegennimmt oder Dienste erbittet;

„Disziplinarorgane“
bedeutet die in Artikel 5 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten aufgeführten Organe;

„Disziplinarrat“
bedeutet den in Artikel 5 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten aufgeführten Rat.

1 Allgemeines

a) Die allgemeinen Anforderungen an Mitglieder des Institutes sind in den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern niedergelegt.

b) Die allgemeinen Grundsätze des beruflichen Verhaltens sind in diesen Richtlinien niedergelegt, die die gegenwärtigen Ansichten des Rates wiedergeben. Kein Mitglied wird durch diese Richtlinien von seiner Verantwortung entbunden, die in den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten in den Artikeln 1, 2 und 3 enthaltenen beruflichen Regeln zu befolgen.

c) Die grundsätzliche Aufgabe eines Mitgliedes ist es, den an Patentangelegenheiten interessierten Personen als zuverlässiger Berater zu dienen. Er sollte als unabhängiger Berater dadurch wirken, daß er den Interessen seiner Mandanten vorurteilsfrei und ohne Berücksichtigung seiner persönlichen Gefühle oder Interessen dient.

d) Gute Kollegialität zwischen den Mitgliedern ist eine Notwendigkeit für die Wahrung des Rufes des Berufsstandes und sollte ohne Rücksicht auf persönliche Gefühle geübt werden.

e) Die von den Mitgliedern in Rechnung gestellten Gebühren sollten angemessen sein, aber gleichzeitig hinreichend, um die berufliche Unabhängigkeit zu wahren.

f) Jeglicher Wettbewerb zwischen den Mitgliedern sollte fair sein. Jeder Versuch, sich durch Vergleich von Leistungen um Beschäftigung zu bemühen, schadet der Würde des Berufsstandes und ist unfair.

g) Jedes Mitglied sollte diese Richtlinien kennen und kann sich nicht mit deren Unkenntnis entschuldigen.

h) Ein Verstoß gegen diese Richtlinien kann nicht durch Instruktionen durch einen Mandanten gerechtfertigt werden.

2 Werbung

a) Es widerspricht der Würde des Berufsstandes, daß Mitglieder oder Gruppen von Mitgliedern versuchen, durch Werbung Mandanten anzuziehen. Es ist jedoch zulässig, daß nationale Vereinigungen in ihrem Heimatstaat Informationen über das Patentsystem und über den Berufsstand veröffentlichen, um das allgemeine öffentliche Interesse an Patenten zu fördern.

"Convention"
means the European Patent Convention;

"Council"
means the Council of the Institute;

"Client"
means any natural person or legal entity who takes advice or asks services of a Member;

"Disciplinary Bodies"
means those listed in Article 5 of the Disciplinary Regulation;

"Disciplinary Committee"
means the Committee listed in Article 5 of the Disciplinary Regulation.

1 General

a) The general requirements for Members of the Institute are laid down in the Disciplinary Regulation.

b) The general principles of professional conduct are laid down in this Code, which reflects the present views of the Council. A Member is not released by this Code from his own responsibility to comply with the Rules of Professional Conduct set out in the Disciplinary Regulation in Articles 1, 2 and 3.

c) The basic task of a Member is to serve as a reliable adviser to persons interested in patent matters. He should act as an independent counsellor by serving the interests of his clients in an unbiased manner without regard to his personal feelings or interests.

d) Good fellowship among Members is a necessity for preserving the reputation of the profession and should be exercised irrespective of personal feelings.

e) Fees charged by Members should be reasonable but at the same time adequate to maintain professional independence.

f) Any competition between Members should be fair. Attempts to solicit work by comparisons of service is harmful to the dignity of the profession and is unfair.

g) Each Member should know of this Code and cannot plead ignorance of it.

h) A breach of this Code cannot be justified by referring to instructions from a client.

2 Advertisements

a) It is contrary to the dignity of the profession to try to attract clients through advertising by Members or groups of Members.

However, it is permissible for national associations to publish in their home country information on the patent system and profession in order to promote the general public interest in patents.

«Convention»
signifie la Convention sur le Brevet Européen;

«Conseil»
signifie le Conseil de l'Institut;

«Client»
signifie toute personne physique ou morale qui prend avis ou utilise les services d'un Membre;

«Instances disciplinaires»
signifie celles énumérées à l'article 5 du Règlement en matière de discipline;

«Commission de discipline»
signifie la Commission mentionnée à l'article 5 du Règlement en matière de discipline.

1 Généralités

a) Les obligations générales des Membres de l'Institut sont fixées par le Règlement en matière de discipline.

b) Les principes généraux de conduite professionnelle sont fixés dans le présent Code, qui reflète les vues actuelles du Conseil. Ce Code ne dégage pas un Membre de sa propre responsabilité de respecter les Règles de Conduite Professionnelle fixées dans le Règlement en matière de discipline, en ses articles 1, 2 et 3.

c) Le devoir fondamental d'un Membre est d'agir en donnant des avis dignes de confiance aux personnes s'intéressant aux questions des brevets. Il doit agir comme un conseiller indépendant en servant les intérêts de ses clients d'une façon impartiale, sans tenir compte de ses sentiments et intérêts personnels.

d) Une bonne confraternité parmi les Membres est nécessaire pour préserver le renom de la profession et doit s'exercer indépendamment de sentiments personnels.

e) Les honoraires demandés par les Membres doivent être raisonnables mais suffisants pour maintenir leur indépendance professionnelle.

f) Toute concurrence entre les Membres doit être loyale. Toute tentative pour solliciter du travail par comparaison de services est nuisible à la dignité de la profession et déloyale.

g) Chaque Membre doit connaître ce Code et ne peut alléguer qu'il l'ignorait.

h) Une infraction à ce Code ne peut être justifiée par son auteur en se référant aux instructions d'un client.

2 Publicité

a) Il est contraire à la dignité de la profession d'essayer d'attirer des clients par de la publicité faite par des Membres ou groupes de Membres.

Cependant, il est permis aux associations nationales de publier, dans leur propre pays, des informations sur le système des brevets et sur la profession, de façon à promouvoir l'intérêt général du public pour les brevets.

Weiterhin dürfen die Aufnahme der Tätigkeit eines Mitgliedes und/oder eine Änderung der Anschrift und/oder ein Wechsel der Sozietät in Zeitungen und Zeitschriften während eines Zeitraumes von 6 Monaten nach der Aufnahme oder Änderung bekanntgemacht werden, und zwar höchstens zweimal in der gleichen Zeitung oder Zeitschrift. Diese Bekanntmachung ist nur in der Form einer berufsmäßigen Mitteilung zulässig, die auf die nackten Tatsachen dieser Aufnahme oder Änderung beschränkt und in ihrer Erscheinung und Größe unaufdringlich ist. Es ist auch zulässig, Benachrichtigungen über die Aufnahme oder Änderung zu verbreiten, jedoch nur an Mandanten und Kollegen.

b) Das Anzeigen, Ankündigen oder Veröffentlichungen von Angeboten betreffend den Kauf, Verkauf oder Handel von bzw. mit gewerblichen Schutzrechten ist unzulässig, es sei denn aufgrund von Instruktionen eines Mandanten.

c) Es widerspricht der Würde des Berufsstandes und ist eine Zuwiderhandlung gegen die Richtlinien, unaufgefordert Dienste anzubieten, außer wie in Ziffer 2a zugelassen.

d) Das Inverkehrbringen von Gebührenverzeichnissen, Vollmachtsformularen und von Informationen über gegenwärtige Patentangelegenheiten ist auf Mandanten und Kollegen zu beschränken.

e) Die Eintragung in irgendwelche Adressenverzeichnisse oder Branchenverzeichnisse, in denen Dienstleistungen betreffend Patente als solche klassifiziert sind, in einer Weise, daß sie gegenüber den Eintragungen anderer Mitglieder hervorgehoben sind, durch Verwendung von Fettdruck oder auf andere Weise, ist unzulässig.

f) Eintragungen in ein Verzeichnis mit der Absicht, Mandanten anzuziehen, und die gegenüber anderen betroffenen nicht in dem Verzeichnis befindlichen Mitgliedern unfair sind, sind unzulässig.

g) In öffentlichen Vorlesungen, Ansprachen oder Interviews, in zur Veröffentlichung bestimmten Briefen, Aufsätzen oder anderen Mitteilungen sowie in Rundfunk- oder Fernsehsendungen darf ein Mitglied seinen eigenen Namen, Beruf und Geschäftssitz angeben oder deren Angabe gestatten, vorausgesetzt, daß die Veröffentlichung oder dergleichen, was ihren Inhalt oder ihren Zusammenhang anbetrifft, weder darauf abzielt, eine werbende Beschaffenheit zu haben, noch wahrscheinlich eine solche hat.

h) Drucksachen, Praxisschilder und berufsmäßige Besuchskarten sollten einfach und ohne werbende Beschaffenheit sein.

3 Beziehungen zur Öffentlichkeit

a) Ein Mitglied soll den öffentlichen Ruf dieses Institutes, seiner Mitglieder und der Praxis der Vertretung vor dem Europäischen Patentamt hochhalten.

Further, the establishment of the services of a Member and/or a change of address and/or a change of partnership may be announced in papers and journals during a period of six months after the establishment or change and at most twice in the same paper or journal. Such announcement is only allowed in the form of a Professional Card, limited to the bare facts of such establishment or change and being unobtrusive in size and presentation. It is also permissible to circulate notices on such establishment or change, but then only to clients and associates.

b) The advertisement, announcement or publishing of offers to buy, sell or negotiate industrial property rights except upon instructions of a client is prohibited.

c) It is contrary to the dignity of the profession and a breach of the Code to offer unsolicited services, except as permitted by paragraph 2a.

d) The circulation of schedules of charges, powers of attorney and information on current patent issues is to be restricted to clients and associates.

e) The inclusion in any directory or trade list in which patent services are classified as such of an entry made more prominent than other Members' entries by the use of heavy type or otherwise is prohibited.

f) Entries on a list intended to attract clients and which are unfair to other relevant Members not on that list, are prohibited.

g) Provided that any publication or the like referred to hereinafter is not, as regards its content or context, calculated or likely to have an advertising character, a Member may give or allow to be given his own name, profession and place of business in any public lecture, address or interview, or in any letter, article or other communication for publication, or in any radio or television broadcast;

h) Stationery, name plates and professional visiting cards should be simple and without advertising character.

3 Relationship with the Public

a) A Member shall uphold the public reputation of this Institute, of its Members and of the practice of representation before the European Patent Office.

De plus, l'installation d'un Membre et/ou un changement d'adresse et/ou un changement d'associé peuvent être annoncés dans des publications et revues pendant une période de six mois suivant l'installation ou le changement, et au plus deux fois dans la même publication ou revue. Une telle annonce n'est admise que sous la forme d'une Carte Professionnelle limitée aux simples faits d'une telle installation ou d'un tel changement, et discrète dans ses dimensions et sa présentation. Il est également permis de diffuser des avis sur une telle installation ou un tel changement, mais alors seulement parmi les clients et correspondants.

b) La publicité, l'annonce ou la publication d'offres d'achat, vente ou négociation de droits de propriété industrielle sont interdites, sauf sur instructions d'un client.

c) L'offre de services non sollicités, à l'exception de ce qui est permis au paragraphe 2a, est contraire à la dignité de la profession et constitue une infraction au Code.

d) La diffusion de tarifs, pouvoirs et renseignements sur les questions courantes relatives aux brevets doit être restreinte aux clients et correspondants.

e) Est prohibée l'inclusion, dans tout annuaire ou toute liste professionnelle dans lesquels les services relatifs aux brevets sont classés en tant que tels, d'une inscription faite de façon plus apparente que celles des autres Membres, par utilisation de caractères gras ou autrement.

f) Sont prohibées les inscriptions, sur une liste, qui visent à attirer des clients et sont déloyales vis-à-vis d'autres Membres concernés ne figurant pas sur cette liste.

g) A la condition que toute publication ou action similaire à laquelle il est fait référence ci-après ne soit pas, dans son contenu ou son contexte, conçue pour avoir un caractère publicitaire ou susceptible d'avoir un tel caractère, un Membre peut donner ou permettre que soient donnés son nom, sa profession et son adresse professionnelle, dans toute conférence publique, allocution ou interview, ou dans tous lettres, article ou autre communication destinés à être publiés, ou dans toute émission de radio ou de télévision.

h) Le papier à lettres et autres articles de papeterie, les plaques de porte et enseignes et les cartes de visite professionnelles doivent être simples et dépourvus de caractère publicitaire.

3 Rapports avec le public

a) Un Membre doit maintenir le bon renom de l'Institut, de ses Membres et de l'exercice de la représentation devant l'Office Européen des Brevets.

b) Ein Mitglied soll an Büroräumen, auf Drucksachen oder anderweitig keinerlei Angaben machen, die die Öffentlichkeit irreführen.

c) Ein Mitglied soll Dritten keine Provision für die Vermittlung von Arbeit geben, dies erstreckt sich jedoch nicht auf den teilweisen oder vollständigen Erwerb einer anderen Patentvertretungspraxis.

d) Ein Mitglied soll berufliche Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Europäischen Patentamt durch ein Nichtmitglied unter seinem Namen oder dem Namen seines Zusammenschlusses* ohne angemessene Beaufsichtigung nicht gestatten.

e) Soweit es die Ausübung seines Berufes betrifft, ist ein Mitglied für die Handlungen seiner Gehilfen, die Nichtmitglieder sind, verantwortlich.

4 Beziehungen zu Mandanten

a) Ein Mitglied soll auf die ihm von seinen Mandanten anvertrauten Angelegenheiten jederzeit angemessene Mühe, Aufmerksamkeit und Sachkenntnis verwenden. Ein Mitglied soll die Mandanten über den Stand ihrer Angelegenheiten informiert halten.

b) Grundsätzlich ist ein Mitglied nicht verpflichtet, den Interessen eines Mandanten in Angelegenheiten zu dienen, die nicht mit beruflichen Angelegenheiten verbunden sind, die der Mandant dem Mitglied anvertraut hat.

c) Ein Mitglied darf von einem Mandanten Vorschüsse verlangen.

d) Zusätzlich zu den Anforderungen von Artikel 3 (2) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten soll ein Mitglied einen Auftrag ablehnen, der im Widerstreit mit seinen eigenen Interessen steht. Wenn in solchen Fällen der Auftrag nicht aufgeschoben werden kann, ohne daß möglicherweise dem Mandanten Schaden entsteht, soll ein Mitglied den Auftrag annehmen und ausführen, soweit dies unmittelbar notwendig ist, um diesen möglichen Schaden zu verhindern, und danach die Angelegenheit niederlegen.

e) Ein Mitglied soll nicht ein finanzielles Interesse an irgendeinem gewerblichen Schutzrecht unter solchen Umständen erwerben, die zu einem Widerstreit zwischen Berufspflichten und Interesse führen. Es soll keine Gebühren in Rechnung stellen, die unmittelbar vom Ergebnis der von ihm besorgten Dienste abhängen.

f) Zusätzlich zu Artikeln 2 und 3 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten soll ein Mitglied keinerlei Handlungen gegen eine bestimmte Angelegenheit vornehmen, die von dem Mitglied oder von einer anderen Person in seinem Büro bearbeitet wird oder bearbeitet wurde, es sei denn, daß der Mandant in dieser Angelegenheit mit der Handlung einverstanden ist oder daß dieses Mitglied keine Kenntnis von dieser Angelegenheit

b) A Member shall not give any indication on office premises, stationery or otherwise which is misleading to the public.

c) A Member shall not give any commission to others for the introduction of business, but this does not extend to the acquisition in part or in whole of another patent agency practice.

d) A Member shall not permit without adequate supervision professional activities related to the European Patent Office under his name or the name of his association* by a person who is not a Member.

e) As far as the exercise of his profession is concerned, a Member is responsible for the acts of non-Member assistants.

4 Relationship with Clients

a) A Member shall at all times give adequate care and attention and apply the necessary expertise to work entrusted to the Member by clients. A Member shall keep clients informed of the status of their cases.

b) In principle, a Member does not need to serve the interests of a client in matters not connected with professional work entrusted to the Member by the client.

c) A Member may demand advance payments from a client.

d) In addition to the requirements of Article 3(2) of the Disciplinary Regulation, a Member shall decline an order which is in conflict with his own interests. In all such cases, if the order cannot be postponed without possible damage to the client, a Member shall accept and perform the order so far as immediately necessary to avoid such possible damage; thereafter he shall resign from the case.

e) A Member shall not acquire a financial interest in any industrial property right in such circumstances as to give rise to a conflict between professional duty and interest. He shall not charge a fee directly related to the outcome of the services he provides.

f) Supplementary to Articles 2 and 3 of the Disciplinary Regulation, a Member shall not take any action against a particular matter which is being handled or has been handled by the Member or another person in his office, unless the client in the matter agrees to this action or unless the Member has no cognizance of the matter and is no longer in a position to take cognizance of it. The

b) Sur les lieux de ses bureaux, sur son papier à lettres et autres articles de papeterie, ou autrement, un Membre ne doit donner aucune indication qui puisse induire le public en erreur.

c) Un Membre ne doit pas donner de commission à des tiers pour la transmission de travaux, mais cette clause ne s'étend pas à l'acquisition partielle ou totale de la clientèle d'un autre Cabinet de Brevets.

d) Un membre ne doit pas permettre, sans contrôle adéquat, à une personne qui n'est pas Membre, d'exercer au nom de ce Membre, ou au nom du groupe* auquel il appartient, des activités professionnelles ayant un rapport avec l'Office Européen des Brevets.

e) En ce qui concerne l'exercice de sa profession, un Membre est responsable des actes de ses collaborateurs non-Membres.

4 Rapports avec les clients

a) Un Membre doit, à tout moment, consacrer le soin et l'attention convenables à tout travail qui lui est confié par des clients, et faire preuve de la compétence nécessaire dans ce travail. Un membre doit tenir ses clients informés de l'état de leurs dossiers.

b) En principe, un Membre n'est pas tenu de servir les intérêts d'un client dans des affaires sans relation avec le travail professionnel qui lui a été confié par un tel client.

c) Un Membre a le droit de demander des provisions à un client.

d) En plus des exigences de l'Article 3(2) du Règlement en matière de discipline, un Membre doit décliner un ordre qui entre en conflit avec ses intérêts propres. Dans tous les cas de ce genre, si l'ordre ne peut être différé sans dommage éventuel pour le client, le Membre doit accepter et exécuter l'ordre dans la limite de ce qui est immédiatement nécessaire pour éviter un tel dommage éventuel: ensuite il se démettra du dossier.

e) Un Membre ne doit pas acquérir d'intérêt financier dans un droit de propriété industrielle quelconque, dans des circonstances propres à donner naissance à un conflit entre ses obligations professionnelles et son intérêt. Il ne demandera pas d'honoraires en relation directe avec le résultat des services qu'il fournit.

f) En complément aux articles 2 et 3 du Règlement en matière de discipline, un Membre ne doit engager aucune action contre une affaire particulière qui est en cours de traitement ou qui a été traitée par un tel Membre ou par une autre personne de son bureau, à moins que le client concerné par cette affaire ne soit d'accord sur cette action ou à moins que ce Membre n'ait pas connaissance de

*Wie gebraucht in Regel 101 (9), veröffentlicht im Amtsblatt des Europäischen Patentamts, 1/1978 Seite 17 und interpretiert in der gleichen Zeitschrift 3/1979 Seite 92 ff.

* As used in Rule 101(9), published in the Official Journal of the European Patent Office, 1/1978 page 17 and interpreted in the same Journal 3/1979 page 92.

* Dans le sens utilisé à la règle 101(9) publiée au Journal officiel de l'Office Européen des Brevets n° 1/1978 page 17 et interprétée dans ce même Journal n° 3/1979 page 92.

hat und nicht mehr in der Lage ist, von dieser Angelegenheit Kenntnis zu nehmen. Es ist diesem Mitglied nicht gestattet, bei einer solchen Handlung Informationen zu verwenden, die erhalten wurden, als die Angelegenheit früher bearbeitet wurde, es sei denn, daß diese Information öffentlich ist.

g) Ein Mitglied wird automatisch von seiner Verschwiegenheitspflicht gemäß Artikel 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten entbunden, wenn das Geheimnis veröffentlicht wird.

5 Beziehungen zu anderen Mitgliedern

a) Ein Mitglied soll gute Kollegialität gegenüber anderen Mitgliedern wahren. Gute Kollegialität schließt unter anderem Höflichkeit gegenüber anderen Mitgliedern und das sorgfältige Vermeiden jedes direkten oder indirekten Versuchs, die Mandanten anderer Mitglieder anzulocken, ein.

b) Es ist ein Aspekt guter Kollegialität, daß ein Mitglied über ein anderes Mitglied nicht in unhöflicher oder verletzender Weise spricht. Beschwerden gegen ein anderes Mitglied sollten nicht öffentlich zuerst mit diesem anderen Mitglied entweder unmittelbar oder über ein drittes Mitglied aufgenommen werden und dann, wenn nötig, auf den von diesem Institut und in den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten vorgeschriebenen Formalwegen.

c) Da ein vorrangiges Interesse des Institutes in der Aufrechterhaltung eines einheitlichen Berufsstandes liegt, soll kein Mitglied eine Diskriminierung zwischen Mitgliedern ausüben oder fördern.

d) Über eine Angelegenheit, von der ein Mitglied weiß oder vermutet, daß sie von einem anderen Mitglied bearbeitet wird, soll ein Mitglied jeden Meinungs-austausch mit dem Mandanten dieser Angelegenheit vermeiden, es sei denn, daß der Mandant seinen Wunsch erklärt, eine unabhängige Ansicht zu erhalten oder seinen Vertreter zu wechseln. Wenn der Mandant einverstanden ist, soll das Mitglied das andere Mitglied unterrichten.

e) Wenn ein Mitglied von einem Mandanten den Auftrag erhält, die Bearbeitung einer Angelegenheit von einem anderen Mitglied zu übernehmen, sollte das beauftragte Mitglied diesen Auftrag nicht übernehmen, bis es sichergestellt hat, daß das andere Mitglied davon Kenntnis hat. Das andere Mitglied ist verpflichtet, alle für die Bearbeitung der Angelegenheit erforderlichen Schriftstücke ohne Verzögerung dem neuen Vertreter auszuleihen oder zu übergeben oder ihm Kopien zu angemessenen Kosten zur Verfügung zu stellen.

6 Beziehungen zum Europäischen Patentamt

Im Verkehr mit dem Europäischen Patentamt und seinen Bediensteten soll ein Mitglied höflich handeln und soll alles, was möglich ist, tun, um den guten Ruf dieses Institutes und seiner Mitglieder hochzuhalten.

Member is not permitted to make use in the action of information obtained during the time the matter was previously handled, unless the information is public.

g) A Member is automatically released from his secrecy obligation according to Article 2 of the Disciplinary Regulation if the secret information becomes published.

5 Relationship with other Members

a) A Member shall observe good fellowship towards other Members. Among other matters, good fellowship includes courtesy to other Members and careful avoidance of any direct or indirect attempt to entice the clients of other Members.

b) it is one aspect of good fellowship that a Member does not speak of another Member in discourteous or offensive terms. Grievances against another Member should first be taken up privately with such other Member either directly or through a third Member, and then, if necessary, through the formal channels prescribed by this Institute and in the Disciplinary Regulation.

c) Since a prime interest of the Institute is the maintenance of a unified profession, no Member shall exercise or promote discrimination between Members.

d) A Member should avoid any exchange of views about a specific case, which he knows or suspects is being handled by another Member, with the client of the case, unless the client declares his wish to have an independent view or to change his representative. Insofar as the client agrees, the Member should inform the other Member.

e) Where a Member is instructed by a client to take over the handling of a case from another Member, the Member so instructed should not accept such instruction until after he has made sure that such other Member is aware of this. Such other Member is obliged without delay to loan or transfer all documents necessary for the handling of the case or provide copies at reasonable expense to the new representative.

6 Relationship with the European Patent Office

In all dealings with the European Patent Office and its employees, a Member shall act courteously, and shall do everything possible to uphold the good reputation of this Institute and its Members.

l'affaire en question, et ne soit plus en mesure d'en prendre connaissance. Le Membre n'est pas autorisé à utiliser au cours de l'action des informations obtenues pendant la période où l'affaire avait été antérieurement traitée, à moins que ces informations ne soient publiques.

g) Un Membre est automatiquement libéré de son obligation de secret selon l'article 2 du Règlement en matière de discipline, si les informations secrètes sont devenues publiques.

5 Rapports avec les autres Membres

a) Un Membre doit observer une bonne confraternité envers les autres Membres. Entre autres questions, la bonne confraternité comprend la courtoisie envers les autres Membres et un soin particulier à éviter toute tentative directe ou indirecte de détourner la clientèle des autres Membres.

b) Un aspect de la bonne confraternité est le fait qu'un Membre ne doit pas parler d'un autre Membre en termes discourtois ou blessants. Les griefs à l'égard d'un autre Membre doivent d'abord être débattus en privé avec cet autre Membre, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un troisième Membre, et ensuite, si nécessaire, par l'intermédiaire des voies officielles prescrites par cet Institut et dans le Règlement en matière de discipline.

c) Etant donné que l'un des principaux intérêts de l'Institut est de maintenir une profession unifiée, aucun Membre n'exercera ou ne favorisera de discrimination entre les Membres.

d) Un Membre doit éviter tout échange de vues sur un cas spécifique qu'il sait, ou soupçonne, être traité par un autre Membre, avec le client d'un tel cas, à moins que le client ne fasse état de son désir d'obtenir un avis indépendant, ou de changer de mandataire. Pour autant que le client en soit d'accord, le Membre doit en informer l'autre Membre.

e) Quand un Membre reçoit d'un client des instructions aux fins de prendre en charge un cas provenant d'un autre Membre, le Membre qui reçoit les instructions ne doit les accepter qu'après s'être assuré que l'autre Membre est au courant de la situation. Cet autre Membre est obligé, sans délai, de communiquer ou de transférer tous les documents nécessaires au traitement de ce cas ou d'en fournir des copies au nouveau mandataire, à un prix raisonnable.

6 Rapports avec l'Office Européen des Brevets

Dans tous les rapports avec l'Office Européen des Brevets et ses employés, un Membre doit agir de façon courtoise, et faire tout son possible pour maintenir le renom de l'Institut et de ses Membres.

7 Beziehungen zum Institut

a)* Die Mitglieder haben das Institut über ihre Zustellanschrift informiert zu halten, an die ihnen vom Institut Korrespondenz und andere Informationen zugesandt werden sollen. Jede Änderung dieser Anschrift muß dem Generalsekretär unverzüglich mitgeteilt werden.

b) Die Mitglieder haben den gemäß Artikel 6 der Vorschriften über die Errichtung zu entrichtenden Jahresbeitrag entsprechend den vom Rat festgelegten und mitgeteilten Anordnungen zu zahlen.

Wenn ein Mitglied den Jahresbeitrag nicht entsprechend den Anordnungen zahlt, kann die Angelegenheit vom Schatzmeister dem Disziplinarrat vorgelegt werden.

c) Kein Mitglied darf ohne Genehmigung durch den Präsidenten des Institutes irgendwelche schriftlichen oder mündlichen Mitteilungen im Namen des Institutes abgeben.

d) Ein Mitglied hat das Recht, durch den Generalsekretär um eine Meinungsäußerung zu ersuchen, ob irgendeine Handlung, die es vorschlägt oder billigt, aufgrund dieser Richtlinien zulässig ist. Diese Meinungsäußerung soll für die Disziplinarorgane nicht verbindlich sein.

e) Unbeschadet der Bestimmungen in Ziffer 5b) sollten Verstöße gegen diese Richtlinien schriftlich dem Disziplinarrat zur Kenntnis gebracht werden.

7 Relationship with the Institute

a)* Members must keep the Institute informed of their address to which correspondence and other information from the Institute are to be sent. Changes of this address must be notified to the Secretary General without delay.

b) Members must pay in accordance with arrangements laid down and notified by the Council the annual subscription required by Article 6 of the Establishment Regulation.

If a Member fails to pay the subscription as required by the arrangements, the matter may be referred by the Treasurer to the Disciplinary Committee.

c) No member may, unless authorized by the President of the Institute, make any written or oral communication on behalf of the Institute.

d) A Member has the right to seek through the Secretary General an opinion on the permissibility, under this Code, of any act the Member proposes to do or sanction. Such opinion shall not be binding on the Disciplinary Bodies.

e) Except as provided in paragraph 5b) above, breaches of this Code should be brought to the notice of the Disciplinary Committee in writing.

7 Rapports avec l'Institut

a)* Les Membres sont tenus d'aviser l'Institut de l'adresse à laquelle toute correspondance ou communication de l'Institut doit leur être transmise. Tout changement d'adresse devra être notifié sans délai au Secrétaire Général.

b) La cotisation annuelle requise à l'article 6 du Règlement de création doit être payée par les Membres, conformément aux dispositions fixées et notifiées par le Conseil.

Si un Membre ne paie pas sa cotisation conformément auxdites dispositions, le Trésorier peut porter l'affaire devant la Commission de Discipline.

c) A moins d'y être autorisé par le Président de l'Institut, aucun Membre ne peut faire, au nom de l'Institut, une communication écrite ou orale, quelle qu'elle soit.

d) Un Membre a le droit de solliciter par l'intermédiaire du Secrétaire Général un avis sur le caractère licite, selon ce Code, de toute action que ce Membre propose d'entreprendre ou de sanctionner. Un tel avis ne lie pas les Instances disciplinaires.

e) A l'exception de ce qui est prévu au paragraphe 5b ci-dessus, les infractions à ce Code doivent être portées par écrit à la connaissance de la Commission de discipline.

* Änderung vom vierten Rat des Instituts am 22. Oktober 1984 in München genehmigt.

* Amendment approved by the fourth Council of the Institute at Munich, 22 October 1984.

* Modification approuvée par le quatrième Conseil de l'Institut le 22 octobre 1984 à Munich.